



聖誕和平的鐘聲已敲起，到處已洋溢著聖誕的氣氛，讓我們暫擱下一年掙扎的滋味，享受一下聖誕的樂趣……

池中已有有人翻翻起舞，有我在座，大家那裏在那裏，一來年歲懸殊，二來知我是不舞之翁，於是提議到音樂廳去坐坐，音樂廳附設在音樂城內，全廳以紫色為主，配上玫瑰色燈光，溫和舒適之感，台上幾位長髮青年，或彈吉他，敲鼓，彈鋼琴演奏的是熱門音樂，年青的朋友們，聽得如醉如痴，每曲終，必報以掌聲，我只能點首說好，其實好在何處一點也不懂，「代溝」之說是存在的。
將近午夜，我說要回去了，青年們如釋重負，大家悄悄私語要到某某家中跳舞去。

聖誕歌曲在中國

聖誕歌曲與西方宗教音樂之一副產品，這些歌曲相信必定是隨宗教而傳入中國，始於何時則難以肯定。聖誕歌曲在中國宗教社會中流行的歷史，僅有六、七十年，大約在十九、二十世紀前後，聖誕歌曲一名才普遍地為國人所認識。

西方傳統的宗教聖誕歌曲，最早有系統和合乎聲韻而譯配為中文歌詞的，當推一九三六年出版的中國近代聖詩巨編「普天頌讚」中所收錄的十多首。擔任該聖詩集的編輯委員會主席劉廷芳（一八九一—一九四七），譯校了集中五百一十二首中的一百六十四首聖詩，其中由他譯詞的聖誕歌曲計有下列數首：「小伯利恆歌」（譯於一九二九年）、「新生王歌」（一九三〇年），「夜半歌聲歌」（一九三〇年），「以上為一九三三年譯」，「普世歡騰」（一九三四年）和「以馬內利來臨歌」（一九三四年）。

（未完）

今日的華宮夜總會是：

青年伴侶的樂園
夜遊人的總聚會
遊客的去處
會友的勝地
音樂愛好的福音
跳舞愛好的天堂
由鍾但尼樂隊伴奏，鍾珍妮、鍾安妮、姊妹客串演唱，一律免費入場。
聖誕及新年舞會
歡迎預早訂座

鑽石

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 683-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午五時，更由下午五時至十時，星期六及日及假期茶市提早九時半開市。

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

避寒渡假
暢遊名勝

- (一) 香港特價機票 每月兩班直接代理即定即發
- (二) 移民票遊覽 票價體面包機票 到港本館服務週到
- (三) 代理各種保險

高級駕駛學校

Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St. V&V 3R6 Van.

華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全指九個，免費接送及鐘共收 \$104 電話 872-7375 872-8717

PLUMBING

GAS STOVE

煤氣工程
水喉潔具

電話：二五四·四九三五

參房一廳出租
二廳一廳月租二百八十五元，近中小學廿五街，夾夾沙，電話：876-4734 或 876-7847 陳洽

莊士頓駕駛學校

\$50.00 GOVT. REFUND!

敝校為加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。

請電王君志龍洽
電話：325-7965 324-5120
地址：六六八二維街

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
13 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦皮夾
每個七元五角

雄記建築工程

房屋改建內外裝修
水喉潔具油漆電器

電話：436-4949 夜 291-1374 251-3015

土庫全層出租
兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全
請電五五·一七三〇九

土庫出租
一房一廳廚房爐頭雪櫃齊全
二五四·〇九〇七

業主自賣
五年新硬木地台好材料屋，十八街西近學校，五睡房，客廳，三副廁具，樓下娛樂室，前後陽台，車房，只售八萬餘元。電話：八七六·一壹一

餐館生意
連實業出賣
綠林酒樓位於交通要道，咖啡室有新裝房位四十四個，酒牌餐房，可容百餘人，門前大停車場，同一樓業向有一輪位租與灰狗巴士公司為車站，仍有五年批約，過去每年生意俱超過三十萬元，因各股東志願別業而於出賣，生意實業兼有租收實業投資之良機，有意者請按下列地址來信或電話(112-9925425)問黃榮君當詳告一切。Silver Spur Rest., 12 N. Broadway St., Williams Lake, B.C. V2G 1B9

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.50 XX
美國粟米油 一加侖庄平賣四元半

特價推出

鳳尾魚 每罐六毫
珠江甜醋 每樽五毫八
生油王 每樽五毫八
粟米油八磅庄 四元九毫半

並各式藥材京果海味
成藥大量平價供應

中華特價中心

總店：雲華街片打東街一二七號
第一支店：雲華街片打東街二九九號
電話：六八一·二八二三·六八一·一七九二八

梁榮

LEONG KEI
504 Alexander
Vancouver 4
254-1208
電話：254-6816

承接大小土木工程
裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦，天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當此建築築圍，填屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：重山打街五〇四號
電話：式五四·六八一·六
夜間電話：式五四·二二〇五

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

由飛機運到
大白肉 茨菇
新到
台灣甜橙
大隻柑
沙田柚

翠華

Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦 晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：晚飯宵夜 豐儉由人
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

馬和記

修理車身及噴油
不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話光臨，四三三七·一七二八

兩睡房土庫出租
廚廁爐雪櫃俱全，近魯別街夾廿六街近學校商場，電話二六六·八五三一。

活用太極拳
用最經濟的時間
練成一副好的身手，自衛
電話：八七四·四九三式

睡房出租
位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六·九五八四。

廣生雜貨行

286 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3432

新到

梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林筍絲
蓬蓬檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蕪油笋尖 龍鳳膠快子

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒

冰鮮黃花魚 冰鮮鮫魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白魚 冰鮮紅立魚

好消息，適合中西餐館用
各種西土
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings
Douglas & Pandora
Vancouver, B.C.
Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火災或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。

華務部司理：馬錦華啓

金源利興

GIM LEE YUEN HING KEI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
82 East Pender Street
Vancouver B.C.
電話：682-2244

新到大幫
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎